

Al-Muwatta

Al-Muwatta of Imām Mālik

Translated by Aisha Abdurrahman Bewley and Yaqub Johnson

DIWAN  PRESS

Classical and Contemporary Books on Islam and Sufism

Contents

ENDORSEMENT BY DR. ZAKI BADAWI	xxvi
INTRODUCTION	xxix
The lineage of Imām Mālik, his family, birth and autobiography	xxx
His quest for knowledge	xxxix
People's praise of him and their testimony that he was the greatest of the Imāms in knowledge	xxxiii
The shaykhs from whom he transmitted	xxxvii
The transmitters who transmitted from him	xxxviii
The position of the <i>Muwatta'</i> and people's concern for it	xxxix
Clarification of the meaning of " <i>Muwatta'</i> ", its excellent layout and fine style	xlii
1. THE TIMES OF PRAYER	1
1.1 The times of prayer	1
1.2 The time of the <i>jumu'a</i> prayer	4
1.3 Whoever catches a <i>rak'a</i> of the <i>ṣalāh</i>	4
1.4 <i>Dulūk ash-shams</i> and <i>ghasaq al-layl</i>	5
1.5 The times of prayer in general	5
1.6 Sleeping through the prayer	6
1.7 Not doing the prayer at the hottest hour of the day	7
1.8 Not entering the mosque smelling of garlic and not covering the mouth in prayer	8
2. BOOK OF PURITY	9
2.1 How to perform <i>wuḍū'</i>	9
2.2 <i>Wuḍū'</i> for praying after sleep	10
2.3 What is pure for <i>wuḍū'</i>	11
2.4 Things which do not break <i>wuḍū'</i>	12
2.5 Not doing <i>wuḍū'</i> on account of eating cooked food	13
2.6 <i>Wuḍū'</i> in general	14
2.7 Wiping the head and ears	17
2.8 Wiping over leather socks	17

2.9 How to wipe over leather socks	19
2.10 Nosebleeds in the prayer	19
2.11 Nosebleeds in general	20
2.12 Bleeding from a wound or a nosebleed	20
2.13 <i>Wuḍū'</i> on account of prostatic fluid	20
2.14 Indulgence about not having to do <i>wuḍū'</i> on account of prostatic fluid	21
2.15 <i>Wuḍū'</i> on account of touching the genitals	21
2.16 <i>Wuḍū'</i> on account of a man kissing his wife	22
2.17 How to perform <i>ghusl</i> on account of major ritual impurity	23
2.18 <i>Ghusl</i> from the two "circumcised parts" meeting	24
2.19 <i>Wuḍū'</i> of a person in a state of major ritual impurity (<i>janāba</i>) when he wants to go to sleep or eat before having a <i>ghusl</i>	25
2.20 The repetition of the prayer by a person in a state of major ritual impurity, his doing <i>ghusl</i> when he has prayed without remembering it, and his washing his garments	25
2.21 <i>Ghusl</i> of a woman when she experiences the same as a man in her sleep	27
2.22 <i>Ghusl</i> for major ritual impurity	27
2.23 <i>Tayammum</i>	28
2.24 How to do <i>tayammum</i>	29
2.25 <i>Tayammum</i> of someone in a state of major ritual impurity	30
2.26 What is permitted to a man from his wife when she is menstruating	30
2.27 The purity of a woman after menstruation	31
2.28 Menstruation in general	32
2.29 Bleeding as if menstruating	32
2.30 The urine of an infant boy	33
2.31 Urinating standing and otherwise	34
2.32 The tooth-stick (<i>siwāk</i>)	34
3. PRAYER	36
3.1 The call to prayer	36
3.2 The <i>adhān</i> on a journey and without <i>wuḍū'</i>	39
3.3 The meal before dawn (<i>saḥūr</i>) in relation to the <i>adhān</i>	39
3.4 The opening of the prayer	40
3.5 The recitation of Qur'ān in the <i>Maghrib</i> and ' <i>Ishā'</i> prayers	41
3.6 Behaviour in the recitation	42
3.7 The recitation in the <i>Ṣubḥ</i> prayer	43
3.8 The <i>Umm al-Qur'ān</i>	44
3.9 Reciting to oneself behind the imām when he does not recite aloud	45
3.10 Not reciting behind the imām when he recites aloud	46
3.11 Saying ' <i>amīn</i> ' behind the imām	46
3.12 Behaviour in the sitting in the prayer	47
3.13 <i>Tashahhud</i> in the prayer	48
3.14 What to do if one raises one's head before the imām	50

3.15 What to do if through forgetfulness one says the <i>taslīm</i> after two <i>rak'as</i>	51
3.16 Completing what is recalled when uncertain how much has been prayed	52
3.17 What to do if one stands after the completion of the prayer or after two <i>rak'as</i>	52
3.18 Distraction in the prayer	53
4. FORGETFULNESS IN THE PRAYER	55
4.1 What to do if one forgets in prayer	55
5. JUMU'A	56
5.1 <i>Ghusl</i> on the day of <i>jumu'a</i>	56
5.2 Paying attention when the imām is giving the <i>khuṭba</i> on the day of <i>jumu'a</i>	57
5.3 Catching a <i>rak'a</i> of the <i>jumu'a</i> prayer	58
5.4 Nose-bleeds on the day of <i>jumu'a</i>	59
5.5 Making haste on the day of <i>jumu'a</i>	59
5.6 The Imām's stopping off in a town on the day of <i>jumu'a</i>	60
5.7 The special time in the day of <i>jumu'a</i>	60
5.8 Good appearance and not stepping over people and facing the imām on the day of <i>jumu'a</i>	62
5.9 The recitation in the <i>jumu'a</i> prayer, the sitting, and missing the prayer without a reason	62
6. PRAYER IN RAMADAN	63
6.1 Stimulation of the desire for prayer in Ramaḍān	63
6.2 Praying at night during Ramaḍān	63
7. TAHAJJUD	65
7.1 Concerning prayer in the night	65
7.2 How the Prophet ﷺ prayed the <i>witr</i>	66
7.3 The command to pray the <i>witr</i>	68
7.4 Praying the <i>witr</i> after the break of dawn	70
7.5 The two <i>rak'as</i> of <i>Fajr</i>	71
8. PRAYER IN CONGREGATION	72
8.1 The superiority of prayer in congregation over prayer alone	72
8.2 The ' <i>Ishā'</i> and <i>Ṣubḥ</i> prayers	73
8.3 Repeating the prayer with the imām	74
8.4 Praying in a group of people	75
8.5 Prayer behind an imām when he prays sitting	75
8.6 The excellence of prayer standing over prayer sitting	76
8.7 Praying voluntary prayers (<i>nawāfil</i>)	77
8.8 The middle prayer	77
8.9 Permission to pray in one garment	78

8.10 Permission for a woman to pray in a shift and head-covering	79
9. SHORTENING THE PRAYER	80
9.1 Joining two prayers when settled and when travelling	80
9.2 Shortening the prayer in travel	81
9.3 Circumstances in which the prayer has to be shortened	82
9.4 The prayer of a traveller when undecided whether to remain in a place or not	83
9.5 Doing the full prayer when one decides to remain in a place	83
9.6 The prayer of a traveller when acting as imām, or when praying behind an imām	84
9.7 Voluntary prayers while travelling, by day and at night, and praying on a riding beast	84
9.8 The <i>Duḥā</i> prayer	85
9.9 General remarks about the voluntary prayer of <i>Duḥā</i>	86
9.10 Strong warning against passing in front of a person praying	86
9.11 Permission to pass in front of someone praying	87
9.12 The <i>sutra</i> of a traveller praying	88
9.13 Brushing away small stones in the prayer	88
9.14 Straightening the rows	89
9.15 Placing one hand on the other in the prayer	89
9.16 <i>Qunūt</i> in the <i>Ṣubḥ</i> prayer	89
9.17 Prohibition against a man praying when wishing to relieve himself	90
9.18 Waiting for the prayer and walking to it	90
9.19 Placing the hands flat on the surface by the face in prostration	91
9.20 Turning around and clapping when necessary during the prayer	92
9.21 Joining the prayer while the imām is in <i>rukūʿ</i>	93
9.22 The prayer on the Prophet ﷺ	93
9.23 How to perform the prayer in general	94
9.24 Prayer in general	96
9.25 Stimulation of the desire for prayer in general	99
10. THE TWO ʿĪDS	101
10.1 <i>Ghusl</i> for the two ʿĪds, the call to prayer for them, and the <i>iqāma</i>	101
10.2 The order to pray before the <i>khutba</i> on the two ʿĪds	101
10.3 The order to eat before going out on the morning of the ʿĪd	102
10.4 The <i>takbīrs</i> and the recitation in the prayer of the two ʿĪds	102
10.5 Refraining from praying before and after the two ʿĪd prayers	103
10.6 Permission to pray before and after the two ʿĪd prayers	103
10.7 The coming of the imām on the Day of the ʿĪd and waiting for the <i>khutba</i>	103
11. THE FEAR PRAYER	105
11.1 The Fear Prayer	105

12. THE ECLIPSE PRAYER	107
12.1 How to pray the Eclipse Prayer	107
12.2 About the Eclipse Prayer	109
13. PRAYING FOR RAIN	110
13.1 How to pray for rain	110
13.2 What is reported about praying for rain	110
13.3 About asking the stars for rain	111
14. THE QIBLA	113
14.1 The prohibition against relieving oneself facing the <i>qibla</i>	113
14.2 Permission to face the <i>qibla</i> when urinating or defecating	113
14.3 The prohibition of spitting towards the <i>Qibla</i>	114
14.4 About the <i>qibla</i>	114
14.5 The Mosque of the Prophet	115
14.6 Women going out to the mosque	115
15. THE QUR'ĀN	117
15.1 The command to be in <i>wuḍū'</i> (when touching the Qur'ān)	117
15.2 Allowance to recite the Qur'ān while not in <i>wuḍū'</i>	117
15.3 The division of the Qur'ān into sections (<i>hizbs</i>)	118
15.4 About the Qur'ān	118
15.5 The prostration of the Qur'ān	120
15.6 About reciting <i>Sūrat al-Ikhlāṣ</i> and <i>Sūrat al-Mulk</i>	122
15.7 <i>Dhikr</i> (Remembrance) of Allah, the Blessed and Exalted	122
15.8 <i>Du'ā'</i> (supplication)	124
15.9 Making supplication (<i>du'ā'</i>)	127
15.10 Prayer forbidden after <i>Ṣubḥ</i> and after <i>ʿAṣr</i>	128
16. BURIALS	130
16.1 Washing the dead	130
16.2 Shrouding the dead	131
16.3 Preceding the bier	131
16.4 The prohibition against following the bier with a burning torch	132
16.5 The <i>takbīrs</i> in funerals	132
16.6 What to say in the prayer for the dead	133
16.7 Permission to pray over the dead after <i>Ṣubḥ</i> until the dawn is clear and after <i>ʿAṣr</i> until the sun turns yellow	134
16.8 Doing the prayer for the dead in mosques	134
16.9 The prayer over the dead in general	134
16.10 Burying the dead	135
16.11 Stopping for funerals and sitting in graveyards	136
16.12 The prohibition of weeping over the dead	136
16.13 Fortitude in the face of misfortune	137
16.14 Fortitude in the face of misfortune generally	138
16.15 Exhumation	139

16.16 Burial in general	139
17. ZAKĀT	143
17.1 Things subject to <i>zakāt</i>	143
17.2 The <i>zakāt</i> on gold and silver coins	143
17.3 <i>Ḥakāt</i> on mines	146
17.4 <i>Ḥakāt</i> on buried treasure (<i>rikāz</i>)	147
17.5 Non-zakatable items of jewelry, bits of gold and silver, and amber	147
17.6 <i>Ḥakāt</i> on the property of orphans and trading for orphans	148
17.7 <i>Ḥakāt</i> on inheritance	148
17.8 <i>Ḥakāt</i> on debts	149
17.9 <i>Ḥakāt</i> on merchandise	150
17.10 Wealth which has been hidden away (<i>kanz</i>)	152
17.11 <i>Ḥakāt</i> on livestock	152
17.12 <i>Ḥakāt</i> on cattle	153
17.13 <i>Ḥakāt</i> of associates	156
17.14 Counting lambs and kids when assessing <i>zakāt</i>	157
17.15 <i>Ḥakāt</i> when two years are assessed together	159
17.16 The prohibition of making things difficult for people in taking <i>zakāt</i>	159
17.17 Receiving <i>zakāt</i> , and who is permitted to receive it	160
17.18 Collecting <i>zakāt</i> and being firm in doing so	160
17.19 <i>Ḥakāt</i> on estimated yields of date-palms and vines	161
17.20 <i>Ḥakāt</i> on seeds and olives	163
17.21 Non-zakatable fruits	164
17.22 Non-zakatable fruits, animal fodder and vegetables	166
17.23 <i>Ḥakāt</i> on slaves, horses and honey	166
17.24 <i>Ḥizya</i> imposed on the People of the Book and Magians	167
17.25 The <i>‘ushr</i> for the People of Dhimma	169
17.26 Selling <i>ṣadaqa</i> and taking it back	169
17.27 Who pays the <i>Ḥakāt al-Fiṭr</i>	170
17.28 Measuring the <i>Ḥakāt al-Fiṭr</i>	171
17.29 When to send the <i>Ḥakāt al-Fiṭr</i>	171
17.30 People who are not obliged to pay the <i>Ḥakāt al-Fiṭr</i>	172
18. FASTING	173
18.1 Sighting the new moon for beginning and ending the fast of Ramaḍān	173
18.2 Making the intention to fast before dawn	174
18.3 Being quick to break the fast	174
18.4 Fasting when someone finds himself in <i>janāba</i> in the morning during Ramaḍān	175
18.5 Permission for a fasting man to kiss	176
18.6 Being strict about kissing when fasting	178
18.7 Fasting while travelling	178

18.8 Returning from a journey in Ramaḍān and intention to travel in Ramaḍān	179
18.9 <i>Kaffāra</i> (making amends) for breaking the fast in Ramaḍān	180
18.10 Cupping a man who is fasting	181
18.11 Fasting the Day of ‘ <i>Āshūrā</i> ’ (the 10th of Muḥarram)	181
18.12 Fasting the Days of <i>Fitr</i> and <i>Aḍḥā</i> and fasting continuously	182
18.13 The prohibition against fasting for two days or more without breaking the fast in between (<i>wiṣāl</i>)	183
18.14 Fasting on account of manslaughter or for pronouncing the <i>ḡihār</i> form of divorce	183
18.15 Illness and the fast	184
18.16 The vow to fast, and fasting on behalf of a dead person	184
18.17 Making up days missed in Ramaḍān, and the <i>kaffāra</i>	185
18.18 Making up voluntary fasts	187
18.19 The <i>fiḍya</i> (compensation) for breaking the fast in Ramaḍān for a reason	188
18.20 Making up days of Ramaḍān in general	189
18.21 Fasting the “Day of Doubt”	189
18.22 The Fast in General	190
19. I‘TIKĀF IN RAMAḌĀN	192
19.1 Concerning <i>i‘tikāf</i> (retreat)	192
19.2 Essentials of <i>i‘tikāf</i>	194
19.3 Leaving <i>i‘tikāf</i> for the ‘ <i>Īd</i>	194
19.4 Making up for the <i>i‘tikāf</i> (not done)	195
19.5 Marriage in <i>i‘tikāf</i>	196
19.6 <i>Laylat al-Qadr</i> (The Night of Power)	197
20. ḤAJJ	199
20.1 The <i>ghuṣl</i> of <i>iḥrām</i>	199
20.2 <i>Ghuṣl</i> in <i>iḥrām</i>	199
20.3 Clothes forbidden in <i>iḥrām</i>	201
20.4 Clothes worn in <i>iḥrām</i>	201
20.5 Wearing a belt in <i>iḥrām</i>	202
20.6 Veiling the face in <i>iḥrām</i>	202
20.7 Wearing perfume during <i>ḥajj</i>	203
20.8 Points of entry for <i>iḥrām</i> (<i>mawāqīt</i>)	204
20.9 The method of entering <i>iḥrām</i>	205
20.10 Raising the voice in <i>talbiya</i>	207
20.11 <i>Hajj al-iḥrād</i>	207
20.12 Performing <i>ḥajj</i> and ‘ <i>umra</i> together (<i>Ḥajj al-Qirān</i>)	208
20.13 When to stop the <i>talbiya</i>	209
20.14 How the people of Makka, and those besides them living there, go into <i>iḥrām</i>	211
20.15 Situations when <i>iḥrām</i> is not obligatory for garlanding sacrificial animals	212

20.16 Menstruating women on <i>ḥajj</i>	213
20.17 ‘ <i>Umra</i> in the months of <i>ḥajj</i>	213
20.18 When to stop saying the <i>talbiya</i> for ‘ <i>umra</i>	214
20.19 <i>Ḥajj al-Tamattu‘</i>	214
20.20 Circumstances in which <i>tamattu‘</i> is not obligatory	216
20.21 About ‘ <i>umra</i> in general	216
20.22 Marriage while in <i>iḥrām</i>	218
20.23 Cupping while in <i>iḥrām</i>	219
20.24 Game that can be eaten by someone who is in <i>iḥrām</i>	219
20.25 Game that is not lawful to eat while in <i>iḥrām</i>	222
20.26 Hunting in the <i>Haram</i>	223
20.27 Assessing the forfeit for hunting game animals	223
20.28 Animals that someone in <i>iḥrām</i> can kill	224
20.29 Things that someone in <i>iḥrām</i> is allowed to do	225
20.30 Performing the <i>ḥajj</i> for somebody else	226
20.31 Someone whose path (to the House) is blocked by an enemy	226
20.32 Someone who is prevented (from going to the House) by something other than an enemy	227
20.33 Building the Ka‘ba	229
20.34 Hastening (<i>raml</i>) in the <i>ṭawāf</i>	230
20.35 Saluting the corners during <i>ṭawāf</i>	231
20.36 Kissing the corner of the Black Stone when saluting the corners	231
20.37 The two <i>rak‘as</i> of <i>ṭawāf</i>	232
20.38 Praying after <i>Ṣubḥ</i> and <i>‘Aṣr</i> when doing <i>ṭawāf</i>	233
20.39 Taking leave of the House	233
20.40 <i>Ṭawāf</i> in general	234
20.41 Starting with <i>Safā</i> in the <i>sa‘y</i>	235
20.42 <i>Sa‘y</i> in general	236
20.43 Fasting the Day of ‘Arafa	237
20.44 Fasting on the Days of <i>Minā</i>	238
20.45 What are acceptable as sacrificial animals (<i>hadyis</i>)	239
20.46 Treatment of sacrificial animals while being driven to sacrifice	240
20.47 Injury to sacrificial animals or their loss	241
20.48 The animal to be sacrificed on account of intercourse in <i>iḥrām</i>	242
20.49 The animal to be sacrificed on account of missing the <i>ḥajj</i>	243
20.50 Intercourse before the <i>Ṭawāf al-Ifāda</i>	244
20.51 The sacrificial animals considered least difficult	245
20.52 Sacrificial animals in general	246
20.53 The <i>wuqūf</i> (standing) at ‘Arafa and Muzdalifa	247
20.54 <i>Wuqūf</i> while not in <i>wudū‘</i> , and <i>wuqūf</i> on a riding beast	248
20.55 The <i>wuqūf</i> at ‘Arafa of someone who misses the <i>ḥajj</i>	249
20.56 Sending women and children ahead	249
20.57 Going from ‘Arafa to Muzdalifa	250
20.58 Sacrificing during the <i>ḥajj</i>	250
20.59 How to make the sacrifice	251
20.60 Shaving the head	252

20.61 Cutting the Hair	253
20.62 Gumming the hair	254
20.63 Performing the prayer in the House, shortening the prayer, and hastening the <i>khutba</i> at ‘Arafā	254
20.64 Performing the prayer at Minā on the eighth day of Dhū al- Ḥijja, and the <i>jumu‘a</i> at Minā and ‘Arafā	255
20.65 Performing the prayer at Muzdalifa	255
20.66 Performing the prayer at Minā	256
20.67 The prayer of a visitor to Makka or Minā	257
20.68 Saying the <i>takbīr</i> during the Days of <i>Tashrīq</i>	257
20.69 Performing the prayer at al-Mu‘arras and al-Muḥaṣṣab	258
20.70 Staying overnight at Makka on the nights of Minā	259
20.71 Stoning the <i>jamras</i>	259
20.72 Indulgence with respect to stoning the <i>jamras</i>	260
20.73 The <i>Ṭawāf al-Ifāda</i>	261
20.74 A menstruating woman’s entering Makka	262
20.75 The <i>Ṭawāf al-Ifāda</i> of a menstruating woman	263
20.76 The compensation (<i>fidya</i>) for killing birds and wild animals while in <i>iḥrām</i>	265
20.77 The <i>fidya</i> for killing locusts in <i>iḥrām</i>	266
20.78 The <i>fidya</i> for shaving the head before sacrificing	266
20.79 Forgetfulness in the rituals	268
20.80 Compensation (<i>fidya</i>) in general	268
20.81 The <i>ḥajj</i> in general	269
20.82 The <i>ḥajj</i> of a woman without a <i>maḥram</i>	272
20.83 Fasting in <i>Ḥajj at-Tamattu‘</i>	273
21. JIHĀD	274
21.1 Stimulation of desire for <i>jihād</i>	274
21.2 Prohibition against travelling with the Qur’ān in enemy territory	275
21.3 The prohibition against killing women and children in military expeditions	276
21.4 Fulfilling safe conduct	277
21.5 Giving in the Way of Allah	277
21.6 Booty from war in general	278
21.7 Things on which the tax of one-fifth (<i>khums</i>) is not obligatory	278
21.8 What it is permissible for the Muslims to eat before the spoils are divided	279
21.9 Returning enemy plunder to the owner before the division of the spoils	279
21.10 Stripping the slain of their personal effects in the booty	281
21.11 Awarding extra portions from the fifth (<i>khums</i>)	282
21.12 The share of the spoils allotted to cavalry in military expeditions	283
21.13 Stealing from the spoils	283
21.14 Martyrs in the Way of Allah	285
21.15 Things in which martyrdom lies	287

21.16 How to wash a martyr	287
21.17 What is disliked to be done with something given in the Way of Allah	287
21.18 Stimulation of desire for <i>jihād</i>	288
21.19 Horses and racing them and financing in military expeditions	289
21.20 Acquisition of the land of <i>dhimmīs</i> who surrender	291
21.21 Burial in one grave by necessity and Abū Bakr's carrying out the promise of the Messenger of Allah ﷺ after the death of the Messenger ﷺ	291
22. VOWS AND OATHS	292
22.1 Fulfilling vows to walk	292
22.2 Making vows to walk to the House and not succeeding	293
22.3 How to fulfill the oath of walking to the Ka'ba	294
22.4 Vows not permitted in disobedience to Allah	294
22.5 Inadvertence in oaths	295
22.6 Oaths for which <i>kaffāra</i> is not obligatory	296
22.7 Oaths for which <i>kaffāra</i> is obligatory	296
22.8 What is done regarding the <i>kaffāra</i> of a broken oath	297
22.9 Oaths in general	298
23. SACRIFICIAL ANIMALS	300
23.1 Animals avoided as sacrifices	300
23.2 Animals desirable as sacrifices	300
23.3 Prohibition against sacrificing an animal before the imām finishes	301
23.4 Storing meat from sacrificial animals	301
23.5 Sharing sacrificial animals	302
23.6 The sacrificial animal for the child in the womb and mention of the Days of Sacrifice	303
24. SLAUGHTERING ANIMALS	304
24.1 Saying the Name of Allah over the slaughtered animal	304
24.2 Methods of slaughter permitted in necessity	304
24.3 What is disapproved of in slaughtering animals	305
24.4 Slaughtering what is in the womb of a slaughtered animal	305
25. GAME	307
25.1 Eating game killed with throwing sticks and by stones	307
25.2 Game caught by trained dogs	308
25.3 Catching sea animals	309
25.4 Prohibition against eating animals with fangs	310
25.5 What is disapproved of regarding eating riding animals	310
25.6 Using the skin of animals found dead	311
25.7 Eating carrion when forced to, out of necessity	311

26. THE ‘AQĪQA	313
26.1 About the ‘aqīqa	313
26.2 Behaviour in the ‘aqīqa	313
27. FIXED SHARES OF INHERITANCE	315
27.1 Inheritance of direct descendants	315
27.2 Inheritance of husbands from wives and wives from husbands	316
27.3 Inheritance of fathers and mothers from children	317
27.4 Inheritance of maternal half-siblings	317
27.5 Inheritance of full-siblings	318
27.6 Inheritance of paternal half-siblings	319
27.7 Inheritance of grandfathers	319
27.8 Inheritance of grandmothers	321
27.9 Inheritance of persons without parents or offspring	323
27.10 Paternal aunts	324
27.11 Inheritance of paternal relations (‘aṣaba)	325
27.12 People who do not inherit	326
27.13 Inheritance from the people of other religions	326
27.14 People killed in battle or otherwise whose situation in inheritance is not known	328
27.15 The inheritance of the child of <i>li‘ān</i> and the child of fornication	329
28. MARRIAGE	330
28.1 Asking for someone’s hand in marriage	330
28.2 Asking the consent of virgins and women previously married	331
28.3 The bride-price and unreturnable gifts	331
28.4 Consummating a marriage	334
28.5 Wedding nights of virgins and of women previously married	334
28.6 Stipulations not permitted in marriage	335
28.7 Marriage of a <i>muḥallil</i> and its like	335
28.8 Combinations of women not to be married together	336
28.9 Prohibition against marrying mothers of wives	336
28.10 Marriage to mothers of women with whom one has had sexual relations in a disapproved manner	337
28.11 What is not permitted in marriage in general	338
28.12 Marrying slaves when already married to free women	339
28.13 A man’s owning a slave whom he has married and then divorced	340
28.14 Reprehensibility of intercourse with two sisters or a mother and daughter that one owns	341
28.15 Prohibition against intercourse with a slave-girl who belonged to one’s father	341
28.16 Prohibition against marrying slave-girls who are People of the Book	342
28.17 <i>Muḥsanāt</i>	343
28.18 Temporary marriage	343
28.19 Marriage of slaves	344

28.20 The marriage of idolators when their wives become Muslim before them	345
28.21 The wedding feast	346
28.22 Marriage in general	347
29. DIVORCE	349
29.1 The 'irrevocable' divorce	349
29.2 Divorce by euphemistic statements	350
29.3 Giving wives the right of full divorce	351
29.4 When a wife's authority must be considered as only a single pronouncement of divorce	352
29.5 When allowing a wife her authority does not constitute a divorce	353
29.6 Annulment of marriage by the husband's vow to refrain from intercourse (<i>īlā'</i>)	354
29.7 The <i>īlā'</i> (vow of abstention) of slaves	356
29.8 <i>Ẓihār</i> of freemen	356
29.9 <i>Ẓihār</i> done by slaves	358
29.10 The option (of slave-girls married to slaves when freed)	358
29.11 Separating from wives for compensation (<i>khul'</i>)	360
29.12 The <i>khul'</i> divorce	360
29.13 <i>Li'ān</i> (invoking mutual curses)	361
29.14 Inheritance of children of women against whom <i>li'ān</i> has been pronounced	364
29.15 Divorce of virgins	364
29.16 Divorce of sick men	365
29.17 Compensatory gift after divorce	367
29.18 The divorce of a slave	367
29.19 Maintenance of slave-girls divorced when pregnant	368
29.20 ' <i>Idda</i> of women with missing husbands	368
29.21 ' <i>Idda</i> of divorce and divorce of menstruating women	369
29.22 ' <i>Idda</i> of women in their houses when divorced in them	371
29.23 Maintenance of divorced women	372
29.24 ' <i>Idda</i> of slave-girls divorced by their husbands	373
29.25 General chapter on ' <i>idda</i> of divorce	373
29.26 The two arbiters	374
29.27 Oath of men to divorce while not yet married	375
29.28 Deadline of men who do not have intercourse with their wives	375
29.29 General section on divorce	376
29.30 ' <i>Idda</i> of widows when pregnant	378
29.31 Widows remaining in their houses until free to marry	379
29.32 ' <i>Idda</i> of an <i>umm walad</i> on her master's death	380
29.33 ' <i>Idda</i> of slave-girls whose master or husband dies	381
29.34 <i>Coitus interruptus</i>	382
29.35 Limit of abstaining from adornment in mourning	383

30. SUCKLING	386
30.1 Suckling of the young	386
30.2 Suckling of older people	388
30.3 Suckling in general	390
31. BUSINESS TRANSACTIONS	391
31.1 Non-returnable deposits (<i>‘urbūn</i>)	391
31.2 Wealth of slaves	393
31.3 Built-in liability agreements	393
31.4 Defects in slaves	394
31.5 The purchase of slave-girls with conditions attached	396
31.6 Prohibition against intercourse with married slave-girls	397
31.7 Ownership of the fruit of trees sold	397
31.8 Prohibition against selling fruit until starting to ripen	397
31.9 The sale of <i>‘ariyyas</i>	398
31.10 The effect of crop damage on the sale of agricultural produce	399
31.11 Keeping back a portion of the fruit	400
31.12 Disapproved practices in the sale of dates	400
31.13 <i>Muzābana</i> and <i>muḥāqala</i>	401
31.14 General remarks about selling produce at its source	403
31.15 Selling fruit	405
31.16 Selling gold for silver, minted and unminted	406
31.17 Money-changing	408
31.18 Selling gold for gold and silver for silver by weight	409
31.19 Buying on delayed terms and re-selling for less on more immediate terms	411
31.20 What is disapproved of in selling food with delayed payment or delivery	413
31.21 Pre-payment on food	413
31.22 Bartering food for food with no increase between them	415
31.23 General section on selling food	417
31.24 Hoarding and raising prices by stockpiling	419
31.25 What is permitted in bartering animals for other animals and advances on animals	420
31.26 What is not permitted in the sale of animals	421
31.27 Selling animals in exchange for meat	422
31.28 Selling meat for meat	422
31.29 Selling dogs	423
31.30 Advance and sale of some goods for others	423
31.31 An advance on goods	424
31.32 Selling weighable items like copper and iron and similar things	426
31.33 Prohibition against two sales in one	427
31.34 Transactions with uncertainty in them	428
31.35 <i>Al-mulāmasa</i> and <i>al-munābadha</i>	429
31.36 <i>Murābaḥa</i> transactions (partnership between investors and borrowers in profit-sharing re-sales)	430

31.37 Sales according to a list of contents	432
31.38 The right of withdrawal (<i>khiyār</i>)	432
31.39 Usury in debts	433
31.40 Debts and transfer of debts in general	434
31.41 Partnership, transferral of responsibility to an agent and revocation	436
31.42 Bankruptcy of debtors	437
31.43 What is permitted of free loans	439
31.44 What is not permitted of free loans	440
31.45 What is forbidden of haggling and such transactions	441
31.46 Business transactions in general	442
32. QIRĀḌ	444
32.1 <i>Qirāḍ</i>	444
32.2 What is permitted in <i>qirāḍ</i>	445
32.3 What is not permitted in <i>qirāḍ</i>	445
32.4 Conditions permitted in <i>qirāḍ</i>	446
32.5 Conditions not permitted in <i>qirāḍ</i>	447
32.6 <i>Qirāḍ</i> in Wares	449
32.7 Hire in <i>qirāḍ</i>	449
32.8 Overstepping in <i>qirāḍ</i>	450
32.9 Expenses permitted in <i>qirāḍ</i>	451
32.10 Expenses not permitted in <i>qirāḍ</i>	451
32.11 Debts in <i>qirāḍ</i>	452
32.12 Goods in <i>qirāḍ</i>	452
32.13 Loans in <i>qirāḍ</i>	453
32.14 Accounting in <i>qirāḍ</i>	454
32.15 A general view of <i>qirāḍ</i>	455
33. CROPSHARING	457
33.1 Cropsharing	457
33.2 The condition about slaves in cropsharing	462
34. RENTING LAND	464
34.1 Renting land	464
35. PRE-EMPTION IN PROPERTY	466
35.1 Cases in which pre-emption is possible	466
35.2 Cases in which pre-emption is not possible	469
36. JUDGEMENTS	471
36.1 Stimulation of desire to judge correctly	471
36.2 Giving testimony	471
36.3 Judgement on testimony of those who have received <i>ḥadd</i> -punishments	472

36.4 Judgement based on oaths along with the testimony of a single witness	473
36.5 Judgement on a deceased with a debt against him and a debt for him and only one witness	476
36.6 Judgement on claims	476
36.7 Judgement on the testimony of children	476
36.8 Perjury on the minbar of the Prophet	477
36.9 Taking oaths on the minbar in general	477
36.10 Prohibition against forfeiting pledges given on security	478
36.11 Judgement on pledging fruit and animals as security	478
36.12 Judgement on pledging animals as security	479
36.13 Judgement on pledges shared between two men	480
36.14 Judgement on pledges in general	480
36.15 Judgement on renting animals and going beyond specified destinations	482
36.16 Judgement about raped women	483
36.17 Judgement on consuming other people's animals	483
36.18 Judgement on the abandonment of Islam	484
36.19 Judgement on men finding other men with their wives	485
36.20 Judgement on the abandoned child	485
36.21 Judgement on attaching paternity to children	486
36.22 Judgement on inheritance of attached children	487
36.23 Judgement on women who are <i>umm walad</i>	488
36.24 Judgement on bringing barren land into cultivation	489
36.25 Judgement on watering land	489
36.26 Judgement on benefiting neighbours	490
36.27 Judgement on division of properties	490
36.28 Judgement on animals grazing on other people's crops and animals stolen from the herd	491
36.29 Judgement on injuries to domestic animals	492
36.30 Judgement regarding articles given to artisans to work on	492
36.31 Judgement on taking on debts and transfers of debts	492
36.32 Judgement on garments bought which have defects	493
36.33 What is not permitted in giving gifts (1)	494
36.34 What is not permitted in giving gifts (2)	495
36.35 Judgement on gifts	495
36.36 Taking back <i>sadaqa</i>	496
36.37 Judgement on life grants	496
36.38 The ruling on lost property which is found	497
36.39 Judgement on slaves using finds	498
36.40 Judgement on strays	498
36.41 <i>Sadaqa</i> of the living for the dead	499
37. WILLS AND TESTAMENTS	500
37.1 The command to write wills	500
37.2 Permissibility of bequests made by children, simpletons, lunatics	

and idiots	501
37.3 Limiting bequests to one-third of the estate	501
37.4 Dealing with the property of a pregnant woman, a sick person and someone present in battle	503
37.5 Bequests to heirs and right of possession	503
37.6 Effeminate men and the custody of children	505
37.7 Liability for defective goods	505
37.8 General chapter on rendering judgement and aversion to it	506
37.9 Damages and injuries caused by slaves	507
37.10 What is permitted in gifts	508
38. SETTING FREE AND WALĀ'	509
38.1 Freeing a share held in a slave	509
38.2 Making conditions when freeing a slave	510
38.3 People who free slaves and own no other property	510
38.4 Judgement on the property of slaves when they are set free	511
38.5 Freeing slaves who are <i>umm walads</i> and a general section on freeing	512
38.6 Slaves permitted to be freed when a slave must be freed by obligation	512
38.7 Slaves not permitted to be freed when a slave must be freed by obligation	513
38.8 Freeing the living for the dead	514
38.9 The excellence of freeing slaves, freeing adulteresses and illegitimate children	514
38.10 The right of the one who sets free to the <i>walā'</i>	515
38.11 Slaves attracting the <i>walā'</i> when set free	516
38.12 The inheritance of the <i>walā'</i>	518
38.13 The inheritance of slaves set free and the <i>walā'</i> of Jews and Christians who set slaves Free	519
39. THE MUKĀTAB	520
39.1 Judgement on the <i>mukātab</i>	520
39.2 Assuming responsibility in <i>kitāba</i>	523
39.3 Severance in the <i>kitāba</i> for an agreed price	524
39.4 Injuries caused by <i>mukātabs</i>	527
39.5 Selling <i>mukātabs</i>	528
39.6 The labour of <i>mukātabs</i>	530
39.7 Freeing a <i>mukātab</i> on payment of his due before its term	531
39.8 The inheritance of a <i>mukātab</i> on emancipation	532
39.9 Conditions concerning <i>mukātabs</i>	533
39.10 The <i>walā'</i> of the <i>mukātab</i> when he is set free	534
39.11 What is not permitted in freeing a <i>mukātab</i>	535
39.12 Freeing a <i>mukātab</i> and an <i>umm walad</i>	536
39.13 Bequests involving <i>mukātabs</i>	536

40. THE MUDABBAR	540
40.1 Judgement on the <i>mudabbar</i>	540
40.2 General section on <i>tadbīr</i>	541
40.3 Bequests involving <i>tadbīr</i>	542
40.4 A master's intercourse with his <i>mudabbara</i>	543
40.5 Selling <i>mudabbars</i>	544
40.6 Injuries caused by <i>mudabbars</i>	545
40.7 Injuries caused by an <i>umm walad</i>	547
41. ḤUDŪD	548
41.1 Stoning	548
41.2 Self-confession of fornication	552
41.3 The <i>ḥadd</i> for fornication	553
41.4 Rape	553
41.5 The <i>ḥadd</i> for slander, denial of paternity and insinuation	554
41.6 That for which there is no <i>ḥadd</i> punishment	555
41.7 That which obliges cutting off the hand	556
41.8 Cutting off the hands of runaway slaves who steal	557
41.9 Intercession is cut off for thieves when cases reach the ruler	558
41.10 General section on cutting off the hand	559
41.11 Things for which the hand is not cut off	562
42. DRINKS	565
42.1 The <i>ḥadd</i> punishment for drinking wine	565
42.2 Containers forbidden for preparation of <i>nabīdh</i>	566
42.3 Mixtures of fruit disapproved for making <i>nabīdh</i>	566
42.4 The prohibition of wine	566
42.5 General section on the prohibition of wine	567
43. BLOOD MONEY	569
43.1 Concerning blood-money	569
43.2 Procedure in blood-money	569
43.3 The blood-money for murder when accepted, and the criminal act of the insane	570
43.4 The blood-money for manslaughter	570
43.5 The blood-money for accidental injury	571
43.6 The blood-money for women	572
43.7 The blood-money for the foetus	573
43.8 Injuries for which there is full blood-money	575
43.9 The blood-money for an eye whose sight is lost	575
43.10 The blood-money for head wounds	576
43.11 The blood-money for fingers	577
43.12 General section on the blood-money for teeth	578
43.13 Procedure in the blood-money for teeth	579
43.14 The blood-money for injuries to slaves	579
43.15 The blood-money of the People of Protection (<i>dhimma</i>)	580

43.16 Blood-money that has to be paid on an individual basis	580
43.17 Inheritance of blood-money and making it more severe	582
43.18 General section on blood-money	583
43.19 Killing secretly by trickery and sorcery	586
43.20 What is obligatory for intentional injury	586
43.21 Retaliation in killing	587
43.22 Pardoning murder	588
43.23 Retaliation in Injury	589
43.24 The blood-money and crime of the slave set free and from whom his former master does not inherit	589
44. THE OATH OF QASĀMA	591
44.1 Beginning with the people seeking blood revenge in the oath	591
44.2 Blood relatives who are permitted to swear in the case of an intentional act	594
44.3 Swearing in the case of manslaughter	595
44.4 Inheritance in cases of <i>qasāma</i>	596
44.5 Swearing for blood revenge in cases involving slaves	597
45. A COMPREHENSIVE BOOK	598
45.1 Supplication for Madīna and its people	598
45.2 What has been narrated about dwelling in Madīna and leaving it	598
45.3 Making Madīna a <i>ḥaram</i>	600
45.4 The epidemic of Madīna	600
45.5 The expulsion of the Jews from Madīna	602
45.6 Concerning Madīna	602
45.7 About the plague	603
46. THE DECREE	606
46.1 The Prohibition against talking about the Decree	606
46.2 General section on the People of the Decree	607
47. GOOD CHARACTER	609
47.1 Good character	609
47.2 Modesty	610
47.3 Anger	611
47.4 Shunning People	611
48. DRESS	613
48.1 Wearing clothes for beautification	613
48.2 Wearing dyed garments and gold	614
48.3 Wearing rough silk	614
48.4 Clothes disapproved for women to wear	614
48.5 A man trailing his garments	615
48.6 A woman trailing her garments	616
48.7 Wearing sandals	616
48.8 Ways of dressing	616

49. THE DESCRIPTION OF THE PROPHET ﷺ	618
49.1 Description of the Prophet ﷺ	618
49.2 Description of ‘Īsā ibn Maryam ﷺ and the Dajjāl	618
49.3 <i>Sunna</i> of the <i>fiṭra</i> (natural form)	619
49.4 Prohibition against eating with the left hand	619
49.5 The very poor	619
49.6 The intestines of the unbeliever	620
49.7 Prohibition against drinking from silver vessels and blowing into drinks	620
49.8 Drinking while standing	621
49.9 The <i>sunna</i> about drinking and passing to the right	621
49.10 General section on food and drink	622
49.11 Eating meat	627
49.12 Wearing rings	627
49.13 Pulling off necklaces and bells from the necks of camels	627
50. THE EVIL EYE	629
50.1 <i>Wuḍū’</i> against the Evil Eye	629
50.2 Guarding against the Evil Eye	630
50.3 The invalid’s reward	630
50.4 Seeking refuge and using talismans in illness	631
50.5 Treating the invalid	632
50.6 Washing with water for a fever	632
50.7 Visiting invalids, and evil omens	633
51. HAIR	634
51.1 The <i>sunna</i> regarding hair	634
51.2 Caring for hair	635
51.3 Dyeing the hair	635
Chapters on Seeking Refuge and Those who Love Each other for the Sake of Allah	636
51.4 What is commanded of seeking refuge in Allah	636
51.5 Those who love each other in Allah	637
52. VISIONS	640
52.1 Visions	640
52.2 Games of dice	641
53. GREETINGS	642
53.1 Behaviour in greeting	642
53.2 Greeting Jews and Christians	642
53.3 General section on the greeting	643
54. GENERAL	645
54.1 Asking permission to enter	645
54.2 Blessing someone who sneezes	646

54.3 Pictures and images	646
54.4 Eating lizards	647
54.5 Concerning dogs	648
54.6 Concerning sheep	649
54.7 Mice falling into clarified butter, and giving precedence to food over the prayer	649
54.8 Guarding against ill luck	650
54.9 Names that are disliked	650
54.10 Cupping and the reward of the cupper	651
54.11 Concerning the East	651
54.12 Killing snakes and what is said about them	652
54.13 What to say on journeys	653
54.14 Travelling alone in the case of men and women	653
54.15 How to behave on journeys	654
54.16 The command to be kind to slaves	654
54.17 A slave and his reward	655
55. THE OATH OF ALLEGIANCE	656
55.1 About the oath of allegiance	656
56. SPEECH	657
56.1 Disliked speech	657
56.2 The order to be mindful in speech	657
56.3 Disliked speech and speech without the mention of Allah	658
56.4 Backbiting	658
56.5 What is feared from the tongue	659
56.6 Two people conversing to the exclusion of another	659
56.7 Truthfulness and lying	660
56.8 Squandering property and being two-faced	660
56.9 Punishing the many for the actions of the few	661
56.10 About people with <i>taqwā</i>	661
56.11 What to say when it thunders	662
56.12 The legacy of the Prophet ﷺ	662
57. JAHANNAM	663
57.1 Description of Jahannam	663
58. ṢADAQA	664
58.1 Stimulation of desire for <i>ṣadaqa</i>	664
58.2 Refraining from asking	665
58.3 What is disliked in <i>ṣadaqa</i>	667
59. KNOWLEDGE	668
59.1 Seeking Knowledge	668

60 THE SUPPLICATION OF THE UNJUSTLY WRONGED	669
60.1 Supplication of someone unjustly wronged	669
61. THE NAMES OF THE PROPHET 紫	670
61.1 The names of the Prophet 紫	670
GLOSSARY	671
INDEX	689

Translation of Al-Muwatta

Al-Muwatta does not need an introduction as its author, the Faqih of Madina, Malik bin Anas, may Allah be pleased with him, is the founder of the school of hadith and Islamic fiqh. The maliki madhab is the madhab followed by the majority of the muslims in north and west Africa and in some parts of the Arabian peninsula. It is almost certain that most of the followers of the madhab are from non arabic speaking peoples and that the majority of these are from areas where the english language is in use. Therefore the translation of Al-Muwatta into this language is an essential work in that it makes the text accessible to the large numbers of english speakers in the Islamic world and the west.

This translation features two important advantages: firstly it is a translation that is not only accurate and honest but also a translation that the english reader can understand as it is not a 'literal' translation in which the meaning is lost nor is it a 'free' translation that deviates from what is intended, rather it has gathered eloquence of expression (as the translators are english muslims) and a true rendering of the original meaning (as it has been checked and corrected by an arabic scholar). Secondly it contains a complete glossary of all the terms of fiqh that are used in the text which facilitates the reader's use of the book and makes it a reference book for the student of law in both the Islamic and western schools, and in universities.

The translation of this book into the english language deserves every encouragement and support as it is a great weapon for the da'wa to the deen of Allah. It also clarifies the superior qualities of the noble shari'a in the language which is normally used to mislead and distract the reader from the truth.

May Allah give us success to work in the Way of His deen and guide us on the straight path.

*Dr. Muhammad Abu'l Khayr Zakī Badawī
Director, Islamic Cultural Centre & Central Mosque.
London England.*



THE ISLAMIC CULTURAL CENTRE

146, PARK ROAD (OFF BAKER STREET) LONDON NW8 7RG. TEL: (01) 724 3363-7

DIRECTOR: DR M A ZAKI BADAWI

ترجمة كتاب الموطأ

ان كتاب الموطأ ليس بحاجة الى تعريف فمؤلفه فقيه المدينة مالك بن انس رضي الله عنه وهو رأس مدرسة الحديث في الفقه الاسلامي . ومذهب مالك هو المذهب الذي يتبعه المسلمون في شمال وغرب افريقيا وفي بعض مناطق الجزيرة العربية وكاد تجزم ان معظم أتباع المذهب من غير الناطقين باللغة العربية وان أكثرهم من المناطق التي تستعمل اللغة الانجليزية، فترجمة الكتاب الى هذه اللغة ضروري ليرجع اليه هذا العدد الكبير من المتحدثين بها في العالم الاسلامي وفي الغرب . وأهم ما يميز هذه الترجمة أمران، أولا : انها ترجمة لاتتم بالدقة والأمانة فحسب بل هي كذلك ترجمة يستطيع القارئ الانجليزي ان يفهمها فهي ليست ترجمة "حرفية" يضع فيها المعنى وليست ترجمة "حرة" تتحرف عن المقصود وانما جمعت بين سلامة التعبير (فالمترجمون انجليز مسلمون) وصدق المعنى (فالمراجع عالم عربي) وثانيا : انها تحتوي على ملحق شامل للمصطلحات الفقهية المستعملة في الكتاب وهذا مما يسهل على القارئ استعمال الكتاب كما يجعله مرجعا لدارس القانون في المدارس والجامعات الاسلامية والغربية .

ان هذا العمل جدير بكل تشجيع وعون فهو سلاح عظيم من اسلحة الدعوة لدين الله وايراد لمحاسن الشريعة الفراء في لغة حلت بكل مايضل القارئ ويصرفه عن الحق .

وفقنا الله للعمل في سبيل دينه وهدانا الى الصراط المستقيم .

د. محمد أبو الخير زكي بدوي

مدير المركز الثقافي الاسلامي

لندن

